

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ УНАПРЕЂЕЊА УСЛУГА ЕЛЕКТРОНСКЕ УПРАВЕ) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о зајму (Пројекат унапређења услуга електронске управе) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, који је потписан 7. маја 2019. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о зајму (Пројекат унапређења услуга електронске управе) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

Loan Agreement

(Enabling Digital Governance Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND
DEVELOPMENT**

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between REPUBLIC OF SERBIA (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of forty-three million eight hundred thousand Euros (€43,800,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion (“Loan”), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Fixed Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are May 15 and November 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower, through OITeG, shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following, namely that the Project Implementing Entity’s Legislation has been amended, suspended, abrogated, repealed, or waived so as to affect materially and adversely the ability of the Project Implementing Entity to perform any of its obligations under the Project.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consists of the following, that the event specified in Section 4.01 of this Agreement occurs and is continuing for a period of sixty (60) days after notice of the event has been given by the Bank to the Borrower.

ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 5.01. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and eighty (180) days after the Signature Date.

ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 6.01. The Borrower's Representative, who, inter alia, may agree to modification of the provisions of this Agreement on behalf of the Borrower through exchange of letters (unless otherwise determined by the Borrower and the Bank), is its Minister of Finance.
- 6.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Borrower's address is:

Ministry of Finance
20 Kneza Milosa St.
11000 Belgrade
Republic of Serbia; and

(b) the Borrower's Electronic Address is:

Facsimile: E-mail:
(381-11) 3618-961 kabinet@mfin.gov.rs

- 6.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Telex: Facsimile: E-mail:
248423(MCI) or 1-202-477-6391 sndegwa@worldbank.org
64145(MCI)

AGREED and signed in English as of the Signature Date.

REPUBLIC OF SERBIA

By

Authorized Representative

Name: SINIŠA MALI

Title: MINISTER OF FINANCE

Date: 07/05/2019

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By

Authorized Representative

Name: STEPHEN NDEGWA

Title: COUNTRY MANAGER

Date: 07/05/2019

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to improve access, quality, and efficiency of selected administrative e-government services

The Project consists of the following parts:

Component 1. Foundations for Digital Service Delivery

- (a) Implementation of an interoperability platform as an integrated tool for the safe and secure exchange of data between government entities, including, *inter alia*: (i) the conceptualization and design of the interoperability framework; (ii) the development and implementation of an interoperability platform; (iii) the design and development of E-Trusted Services; and (iv) the development of a platform for enabling mobile access to government services.
- (b) Consolidation and interoperability of the most important public registries into one meta register through: (i) the consolidation of key registries; and (ii) the carrying out of activities required to support the interoperability of the most important public registries into one meta register.
- (c) Establishment of the Disaster Recovery Data Center ("DRDC"), through the provision of critical equipment to ensure the safety of all information stored and maintained in the government's registries to ensure resilience of government business operations, including, *inter alia*: (i) the acquisition of equipment for the DRDC; and (ii) the carrying out of feasibility studies, cost estimations and technical specifications, and the acquisition of connectivity equipment and systems.
- (d) Provision of support to ensure compliance with the General Data Protection Regulation and Personal Data Protection Law and the drafting and implementation of required e-government bylaws and secondary regulations, including, *inter alia*: (i) the elaboration of e-government bylaws and secondary regulations; (ii) the drafting of a cybersecurity rulebook; (iii) the establishment of a cybersecurity and data protection department; and (iv) the establishment of a cybersecurity laboratory and training center, including a security operations center and a network operations center.

Component 2. Transforming Services for Citizens, Businesses and Government

- (a) Establishment of methodologies, procedures and guidelines for the collection, storage, management, and use of data and electronic documents, including, *inter alia*, the implementation of a data and document management system to enable the Borrower to make more informed decisions by increasing its data analytics capabilities.
- (b) Support the development of a comprehensive administrative service catalogue for services to citizens and businesses, including, *inter alia*, the preparation of the administrative service inventory.
- (c) Preparation of at least one hundred and fifty (150) As-Is Process Maps from the administrative service inventory, including, *inter alia*, the development of a methodology for their prioritization and the elaboration of To-Be Process Maps for at least fifty (50) prioritized services.
- (d) Digitalization of at least thirty (30) selected online services to be offered to citizens, businesses and government through the Borrower's e-government

portal and mobile applications based on specifications and requirements established in an e-portal rulebook and by using predefined application programming interfaces.

Component 3. Digital Skills Development, Institutional Strengthening and Change Management

- (a) Carry out Training for public servants to improve ICT skills and carry out of outreach campaigns to promote the uptake of digital services, including, *inter alia*, the elaboration of an ICT and human resources strategy and its associated action plan.
- (b) Design of a change management strategy, action plan and communication strategy and the development and deployment of citizen engagement tools to collect and respond to citizen feedback and measure citizen satisfaction.
- (c) Establishment and operation of the PIU and provision of technical assistance to support the implementation of Project related activities.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements

1. Without limitation to the provisions of Article V of the General Conditions and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall maintain throughout Project implementation, with composition, resources, terms of reference, and functions acceptable to the Bank:
 - (a) a Project implementation unit within OITeG (PIU), to be responsible for:
 - (i) the overall coordination of all Project implementation activities;
 - (ii) ensuring that the requirements, criteria, policies, procedures, and organizational arrangements set forth in the Project Operations Manual are applied in carrying out the Project; (iii) preparation of all Project implementation documents, including Project supervision reports, and
 - (iv) monitoring and evaluation of the Project; and
 - (b) a Central Fiduciary Unit (CFU), within MoF, to be responsible for the procurement and financial management of the Project, as detailed in the Project Operations Manual.
2. Unless otherwise agreed with the Bank, not later than one (1) month after the Effective Date, the Borrower shall establish and thereafter maintain throughout Project implementation a Project Steering Committee with responsibilities, composition and functions as set forth in the Project Operations Manual.
3. The Borrower shall maintain throughout the Project a management committee ("Management Committee") to be responsible for the overall oversight of implementation of the Project with detailed responsibilities, composition and functions as set forth in the Project Operations Manual.

B. Project Operations Manual

1. The Borrower, through the PIU and CFU, shall carry out the Project in accordance with the provisions of a manual (the Project Operations Manual), in a manner and with contents acceptable to the Bank, including *inter alia*: (a) the indicators to be used in the monitoring and evaluation of the Project; (b) the procedures for Project monitoring, supervision and evaluation, including the format and content of the Project Reports; (c) the composition, rules of operation, and responsibilities of the Steering Committee, Management Committee and Coordination Council for E-Government; and (d) the procurement and financial management procedures.
2. Except as the Bank may otherwise agree in writing, the Borrower shall not abrogate, amend, suspend, waive, or otherwise fail to enforce the Project Operations Manual or any provision thereof.
3. In case of any conflict between the terms of the Project Operations Manual and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

C. Safeguards

1. The Borrower, through OITeG, shall ensure that:
 - (a) the Project is carried out with due regard to appropriate health, safety, social, and environmental practices and standards, and in accordance with the Safeguards Instruments;

- (b) for each activity under the Project for which the ESMF and the RPF provide for the preparation of an ESMP and/or a RAP:
 - (i) proceed to have such ESMP and RAP as appropriate: (A) prepared and disclosed in accordance with the ESMF and the RPF, respectively; (B) consulted upon adequately with people affected by the Project as per the ESMF and the RPF, respectively, and submitted to the Bank for review and approval; and (C) thereafter adopted, prior to implementation of the activity; and
 - (ii) take such measures as shall be necessary or appropriate to ensure compliance with the requirements of such ESMP and RAP in a manner satisfactory to the Bank;
 - (c) all measures are taken to implement the RAPs in a manner and timeframe satisfactory to the Bank. To this end, the Borrower shall ensure that:
 - (i) Funds are made available to cover all the costs of implementing the RAPs.
 - (ii) Prior to carrying out activities which involve displacement, Affected Persons shall be compensated at full replacement cost, resettled and provided with resettlement assistance in accordance with the Subproject RAPs, as applicable; and
 - (iii) the implementation, monitoring and evaluation of such RAPs is completed and reported in a manner satisfactory to the Bank.
2. The Borrower, through OITeG, shall ensure that the obligation to comply with the relevant Safeguard Instruments is incorporated: (a) in the contracts between the Borrower and the relevant contractors and any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works; and (b) in the contracts between the relevant contractors and the contractors' subcontractors.
 3. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower, through OITeG, shall ensure, and cause to ensure, that none of the provisions of the Safeguard Instruments is abrogated, amended, repealed, suspended, or waived. In case of any inconsistencies between the provisions of any of the Safeguard Instruments and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
 4. The Borrower, through OITeG, shall ensure that: (a) all consultancies related to technical assistance, design and capacity building under the Project, the application of whose results could have environmental, social and health and safety implications, shall only be undertaken pursuant to terms of reference reviewed and found satisfactory by the Bank; and (b) such terms of reference shall require the technical assistance, design and capacity building activities to take into account the requirements of the applicable Bank Safeguards Policies and EHS Guidelines.
 5. The Borrower, through OITeG, shall maintain, throughout Project implementation, and publicize the availability of a grievance redress mechanism, in form and substance satisfactory to the Bank, to hear and determine fairly and in good faith all complaints raised in relation to the Project, and take all measures necessary to implement the determinations made by such mechanism in a manner satisfactory to the Bank.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

The Borrower shall furnish to the Bank each Project Report not later than one (1) month after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.

Section III. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to: (a) finance Eligible Expenditures; and (b) pay the Front-end Fee; in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes other than Value Added Tax and Customs Duties)
(1) Goods, works, non-consulting services, consulting services, Training and Operating Costs for the Project	43,690,500	91%
(2) Front-end Fee	109,500	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
TOTAL AMOUNT	43,800,000	

For the purpose of this table, the custom duties and value added tax for the importation and supply of goods and services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall not be financed out of Loan proceeds. The Borrower confirms that the importation and supply of goods and services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall be exempted from customs duties and value added tax.

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed Euro 4,000,000 may be made for payments made prior to this date but on or after March 11, 2019, for Eligible Expenditures. In accordance with Section 5.13 of the General Conditions, said Eligible Expenditures shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in the Procurement Regulations and the provisions of the Procurement Plan.
2. The Closing Date is June 30, 2024.

Section IV. Other Undertakings

The Borrower shall provide promptly as needed during Project implementation, an amount equivalent to EUR 4,380,000 as counterpart funds for the Project.

SCHEDULE 3**Commitment-Linked Amortization Repayment Schedule**

The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (“Installment Share”).

Level Principal Repayments

Principal Payment Date	Installment Share
On each May 15 and November 15 Beginning May 15, 2024 through November 15, 2033	5.0%

APPENDIX**Section I. Definitions**

1. "Affected Person" means a person or entity who, on account of the execution of the Project, has experienced or would experience direct economic and social impacts caused by: (a) the involuntary taking of land resulting in: (i) relocation or loss of shelter; (ii) loss of assets or access to assets; or (iii) loss of income sources or means of livelihood, whether or not such person must move to another location; or (b) the involuntary restriction of access to legally designated parks and protected areas, resulting in adverse impacts on the livelihood of such person; and, "Affected Persons", means more than one such Affected Person.
2. "Anti-Corruption Guidelines" means, for purposes of paragraph 5 of the Appendix to the General Conditions, the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
3. "As-Is Process Map" means a process map which reflects the current state of an administrative service and identifies all the steps and business processes needed to provide said service to the end user.
4. "Category" means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
5. "CFU" means the unit referred to in Section I.A.1(b) of Schedule 2 to this Agreement.
6. "Coordination Council for E-Government" means the council established pursuant to Government's Decree No. 02-11209/2017, dated November 20, 2017, which shall provide strategic guidance to OITeG, in a manner set forth in the Operational Manual.
7. "Disaster Recovery Data Center" or "DRDC" means the center referred to in Component 1(c) of the Project.
8. "EHS Guidelines" means the World Bank Group Environmental, Health and Safety Guidelines published on www.ifc.org/ehsguidelines, as said guidelines are updated from time to time.
9. "Environmental and Social Management Framework" or "ESMF" means the environmental and social management framework, prepared by OITeG, satisfactory to the Bank, and disclosed on the Bank's website on February 22, 2019 setting out the principles, rules, guidelines, and procedures to screen and assess the environmental and social impacts (including health and safety issues) of the activities which will be identified and appraised during Project implementation, and containing measures and plans to avoid, minimize, mitigate, and/or offset adverse impacts and/or reduce said adverse impacts to acceptable levels, and enhance positive impacts, provisions for estimating and budgeting the costs of such measures, and information on the agency or agencies responsible for addressing project impacts, as said instrument may be amended from time to time with the Bank's prior written agreement.
10. "Environmental and Social Management Plan" or "ESMP" means the plans to be prepared by the OITeG, as required, satisfactory to the Bank, and to be disclosed on the Borrower's website during the implementation of the Project, which details (a) the measures to be taken during the implementation and operation of the Project to avoid, minimize, mitigate or offset adverse

environmental and social impacts (including health and safety issues), or to reduce them to acceptable levels; and (b) the actions needed to implement these measures, as said instrument may be amended from time to time with the Bank's prior written agreement.

11. "E-Trusted Services" means a service provided by a service provider accredited under EU Regulation No. 910/2014, dated July 23, 2014 (Electronic Identification and Trust Services for Electronic Transactions in the Internal Market) and compliant with EU standards and regulations.
12. "EU" means European Union.
13. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing", dated December 14, 2018.
14. "General Data Protection Regulation" means EU Regulation No. 2016/679, dated May 25, 2018.
15. "ICT" means information and communications technology.
16. "Implementing Entity" means OITeG (as defined below).
17. "Implementing Entity's Legislation" means the Government Bylaw 05 No. 110-7109/2017, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 73, dated July 28, 2017, as amended.
18. "Management Committee" means the committee referred to in Section I.A.3 of Schedule 2 to this Agreement.
19. "MoF" means the Borrower's ministry of finance, or any successor thereto.
20. "OITeG" means Office of Information Technologies and e-Government, established pursuant to the Implementing Entity's Legislation.
21. "Operating Costs" means expenditures incurred by the Borrower, through OITeG, on account of the Project implementation, including, inter alia, expenditures for office supplies, utilities, communication tools, advertisement fees, translation and interpretation services, transportation costs, equipment insurance, printing and publications, travel per diem allowances and accommodation costs for PIU and CFU staff, and salaries for selected CFU staff, including taxes and social contributions, but excluding salaries for the Borrower's civil servants.
22. "Personal Data Protection Law" means the law published in the Borrower's Official Gazette No. 87 on November 13, 2018.
23. "PIU" means the Project implementation unit referred to in Section I.A.1(a) of Schedule 2 to this Agreement.
24. "Procurement Regulations" means, for purposes of paragraph 85 of the Appendix to the General Conditions, the "World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers", dated July 2016, revised November 2017 and August 2018.
25. "Project Implementing Entity" means OITeG.
26. "Project Operations Manual" means the manual referred to in Section I.B of Schedule 2 to this Agreement.
27. "Resettlement Action Plan" or "RAP" means the instrument to be prepared in accordance with the procedures and requirements of the Resettlement Policy Framework, which includes the principles, procedures, organizational arrangements and budget to implement the resettlement related activities under the Subproject, as said resettlement action plan may be revised from time to

time with the prior written agreement of the Bank and “RAPs” means, collectively, all such RAPs.

28. “Resettlement Policy Framework” or “RPF” means the resettlement policy framework prepared and adopted by OITeG, satisfactory to the Bank, and disclosed on the Bank’s website on February 22, 2019, which sets out the resettlement principles, organizational arrangements (including consultation and budget), and design criteria to be applied to resettlement related Project activities to be prepared during Project implementation, as such framework may be amended from time to time with the prior written agreement of the Bank.
29. “Safeguard Instruments” means collectively, the Environmental and Social Management Framework, Environmental Management Plan and Resettlement Actions Plan and Resettlement Policy Framework and “Safeguard Instrument” means any of such Safeguards Instruments.
30. “Safeguard Policies” means, the Operational Policies (Ops) and Bank Procedures (BPs) of the Bank, namely OP/BP 4.01 (Environmental Assessment), OP/BP 4.11 (Physical Cultural Resources) and OP/BP 4.12 (Involuntary Resettlement); they can be found at <https://policies.worldbank.org>.
31. “Signature Date” means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to “the date of the Loan Agreement” in the General Conditions.
32. “Steering Committee” means the committee referred to in Section I.A.2 of Schedule 2 to this Agreement.
33. “To-Be Process Map” means the process map which identifies the future state of the service and the modifications needed to provide an administrative service more efficiently.
34. “Training” means Project related study tours, training courses, seminars, workshops and other training activities, including costs of training materials, space and equipment rental, travel, accommodation and per diem costs of trainees and trainers, trainers’ fees, and other training related miscellaneous costs.

Споразум о зајму

(Пројекат унапређења услуга електронске управе)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

Споразум закључен на Датум потписивања између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ („Зајмопримца“) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ („Банке“). Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

ЧЛАН I — ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог споразума) примењују се на овај споразум и чине његов саставни део.
- 1.02. Уколико контекст не захтева другачије, термини коришћени у овом споразуму, писани великим словом, имају значење које им је дато у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

ЧЛАН II — ЗАЈАМ

- 2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу износ од четрдесет три милиона осам стотина хиљада евра (43.800.000 EUR), с тим да се та сума може с времена на време конвертовати путем Конверзије Валуте („Зајам“), као подршку финансирању пројекта описаног у Програму 1 овог споразума (у даљем тексту: „Пројекат“).
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са Одељком III Програма 2 овог споразума.
- 2.03. Приступна накнада једнака је једној четвртини процента (0,25%) износа Зајма.
- 2.04. Накнада за неискоришћена средства једнака је једној четвртини процента (0,25%) годишње на Неповучена средства зајма.
- 2.05. Каматна стопа једнака је Референтној стопи увећаној за Фиксну каматну маржу или таквој стопи која се може применити након Конверзије; према одредбама Одељка 3.02(е) Општих услова.
- 2.06. Датуми за плаћање су 15. мај и 15. новембар сваке године.
- 2.07. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са планом отплате утврђеним у Програму 3 овог споразума.

ЧЛАН III—ПРОЈЕКАТ

- 3.01. Зајмопримац потврђује своју посвећеност циљевима Пројекта. У том циљу, Зајмопримац ће реализовати Пројекат, преко Канцеларије за информационе технологије и електронску управу (КИТеУ), у складу са одредбама члана V Општих услова и Програма 2 овог споразума.

ЧЛАН IV— ПРАВНИ ЛЕКОВИ БАНКЕ

- 4.01. Додатни случај обустављања исплате наступа ако се пропис о Извршиоцу Пројекта измени, стави ван снаге, укине, опозове или изузме од примене тако да се тиме оствари значајан и негативан утицај на способност Извршиоца Пројекта да испуни било коју од својих обавеза у складу са Пројектом.
- 4.02. Додатни случај превремене отплате наступа ако догађај у Одељку 4.01 овог споразума настане и настави у периоду од шездесет (60) дана након што Банка обавести Зајмопримца о наступању дате околности.

ЧЛАН V— СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

- 5.01. Крајњи рок за ступање на снагу је стотину осамдесет (180) дана од Датума потписивања овог споразума.

ЧЛАН VI — ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

- 6.01. Представник Зајмопримца који се, између осталог, може сложити са изменама одредби овог споразума у име Зајмопримца разменом писама (ако Зајмопримац и Банка не одлуче другачије) је министар финансија.
- 6.02. У смислу Одељка 10.01 Општих услова: (а) Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија; и

(б) Електронска адреса Зајмопримца је:

Факс:	Е-mail:
(381-11) 3618-961	kabinet@mfin.gov.rs

- 6.03. У смислу Одељка 10.01 Општих услова: (а) Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C.20433
United States of America; и

(б) Електронска адреса Банке је:

Телефакс:	Факсимил:	Е-mail:
248423(MCI) или 64145(MCI)	1-202-477-6391	sndegwa@worldbank.org

СПОРАЗУМ постигнут и потписан на енглеском језику на Датум потписивања.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Овлашћени представник

Име: Синиша Мали

Звање: министар финансија

Датум: 7. мај 2019. године

**МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И
РАЗВОЈ**

Овлашћени представник

Име: Stephen Ndegwa

**Звање: шеф Канцеларије Светске
банке у Београду**

Датум: 7. мај 2019. године

ПРОГРАМ 1

Опис Пројекта

Пројекат има за циљ унапређење приступа, квалитета и ефикасности изабраних административних услуга електронске управе.

Пројекат обухвата следеће компоненте:

Компонента 1. Основе за пружање дигиталних услуга

- (а) Реализација Платформе за интероперабилност као интегрисаног средства за сигурну и безбедну размену података између државних институција, укључујући, између осталог: (и) концептуализацију и дизајнирање Оквира интероперабилности; (ии) развој и реализацију Платформе за интероперабилност; (иии) дизајнирање и развој Е-Trusted услуга; и (ииии) развој Платформе за омогућавање мобилног приступа државним услугама.
- (б) Консолидација и интероперабилност најважнијих јавних регистара у један Метарегистар кроз: (и) консолидацију кључних регистара; и (ии) спровођење потребних активности за подршку интероперабилности најважнијих регистара у један Метарегистар.
- (ц) Успостављање Data центра за опоравак од катастрофа („Data центар“), кроз набавку кључне опреме која ће осигурати безбедност свих информација које Влада складишти и чува у својим регистрима, уз обезбеђивање прилагодљивости државних пословних операција, укључујући, између осталог: (и) набавку опреме за Data центар; и (ии) спровођење студија изводљивости, процену трошкова, техничке спецификације и набавку опреме и система повезаности.
- (д) Подршка активностима усмереним на усаглашеност са Општом уредбом о заштити података о личности и Законом о заштити података о личности, као и активностима припремања нацрта и спровођења потребних подзаконских аката о електронској управи, укључујући, између осталог: (и) разраду подзаконских аката и секундарних прописа; (ии) израду правилника о високотехнолошкој безбедности; (иии) успостављање сектора за високотехнолошку безбедност и заштиту података; и (ииии) успостављање лабораторије и тренинг центра за високотехнолошку безбедност, укључујући центар за безбедне операције и центар за мрежне операције.

Компонента 2. Трансформација услуга за грађане, привреду и Владу

- (а) Успостављање методологија, процедура и смерница за прикупљање, чување, управљање и коришћење података и електронских докумената, укључујући, између осталог, реализацију Система за управљање подацима и документима који ће омогућити Зајмопримцу да доноси квалитетније одлуке тако што ће повећати могућност аналитичке обраде својих података.
- (б) Подршка развоју свеобухватног каталога административних услуга које се пружају привреди и грађанима, укључујући, између осталог, припрему пописа административних услуга.
- (ц) Припрема најмање стотину педесет (150) Процесних мапа тренутних процеса из пописа административних услуга, укључујући, између осталог, развој методологије за утврђивање приоритета међу услугама и

израду Процесних мапа будућег изгледа за најмање педесет (50) приоритетних услуга.

- (д) Дигитализација најмање тридесет (30) изабраних online услуга које ће се понудити грађанима, привреди и државним органима путем Портала е-Управе Зајмопримца и будућих мобилних апликација заснованих на спецификацијама и захтевима утврђеним у Правилнику о е-Порталу, уз коришћење унапред дефинисаног Апликационог програмског интерфејса.

Компонента 3. Развој дигиталних вештина, институционално јачање и управљање променама

- (а) Спровођење обуке за унапређење ИКТ вештина за државне службенике, као и друге кампање за промовисање прихватања дигиталних услуга, укључујући, између осталог, израду Владине Стратегије људских ресурса за ИТ и њеног акционог плана.
- (б) Израда Стратегије за управљање променама, акционог плана и комуникационе стратегије и развој алата за укључивање грађана у циљу прикупљања и одговарања на повратне информације грађана и мерење задовољства грађана.
- (ц) Успостављање Јединице за имплементацију пројекта (ЈИП) и пружање техничке помоћи за спровођење активности утврђених Пројектом.

ПРОГРАМ 2

Спровођење Пројекта

Одељак I. Аранжмани за имплементацију

A. Организациони аранжмани

1. Не ограничавајући се одредбама члана V Општих услова и осим уколико се Банка другачије не сагласи, Зајмопримац ће током спровођења Пројекта, у саставу, са ресурсима и програмским задацима и функцијама прихватљивим за Банку, обезбедити постојање:
 - (а) Јединице за имплементацију пројекта (ЈИП) у оквиру КИТеУ, која ће бити одговорна за: (и) свеобухватну координацију свих пројектних активности које се односе на имплементацију; (ии) обезбеђивање да захтеви, критеријуми, политике, процедуре и организациони аранжмани који су наведени у Пројектном оперативном приручнику буду примењивани током спровођења Пројекта; (иии) припремање докумената за спровођење Пројекта, укључујући извештаје о надзору над Пројектом, и (ииии) праћење и вредновање Пројекта; и
 - (б) Централну фидуцијарну јединицу (ЦФЈ), у оквиру Министарства финансија (МФ), која ће бити одговорна за набавке и финансијско управљање на Пројекту, као што је детаљно наведено у Пројектном оперативном приручнику.
2. Осим уколико се Банка другачије не сагласи, најкасније један (1) месец након Датума ступања на снагу, Зајмопримац ће успоставити и одржавати током имплементације Пројекта Управни одбор, са надлежностима, саставом и функцијама утврђеним у Пројектном оперативном приручнику.
3. Зајмопримац ће одржавати током имплементације Пројекта Управљачки одбор који ће вршити свеукупни надзор над имплементацијом Пројекта, са надлежностима, саставом и функцијама утврђеним у Пројектном оперативном приручнику.

B. Пројектни оперативни приручник

1. Зајмопримац ће, преко ЈИП и ЦФЈ, спроводити Пројекат у складу са одредбама приручника (Пројектног оперативног приручника), који је у форми и садржини задовољавајући за Банку, укључујући, између осталог:
 - (а) показатеље који ће се користити за потребе праћења и вредновања Пројекта;
 - (б) процедуре за праћење, надзор и вредновање Пројекта, укључујући и форму и садржај Пројектних извештаја;
 - (ц) састав, пословник и надлежности Управног одбора, Управљачког одбора и Координационог савета за е-Управу; и
 - (д) процедуре везане за набавку и финансијско управљање.
2. Осим уколико се Банка не сагласи другачије у писаној форми, Зајмопримац не сме укинути, изменити, обуставити, одрећи се или на други начин пропустити да примени Пројектни оперативни приручник или било коју његову одредбу.
3. У случају било каквог сукоба између одредби Пројектног оперативног приручника и овог споразума, преовладаће одредбе овог споразума.

Ц. Заштитне мере

1. Зајмопримац ће, преко КИТеУ, обезбедити да:
 - (а) се Пројекат спроводи уз примену одговарајућих здравствених, безбедносних, социјалних и еколошких стандарда и праксе, и у складу са Заштитним мерама;
 - (б) се за све пројектне активности за које је у складу са ESMF и RPF потребно израдити појединачне ESMP и/или RAP, обезбеди:
 - (и) да сваки ESMP и RAP на одговарајући начин буде: (А) израђен и обелодањен у складу са повезаним ESMF-ом и RPF-ом; (Б) консултован на адекватан начин са лицима погођеним Пројектом у складу са повезаним ESMF-ом и RPF-ом, и достављен Банци на увид и одобравање, и (Ц) након тога усвојен, пре почетка спровођења активности; и
 - (ии) примену потребних или одговарајућих мера за испуњавање услова из ESMP-а или RAP-а, на начин који је прихватљив за Банку;
 - (ц) све мере потребне за реализацију RAP-ова, буду благовремено спроведене и на начин прихватљив за Банку. У том циљу, Зајмопримац ће осигурати:
 - (и) доступност средстава за покриће свих трошкова имплементације RAP-ова;
 - (ии) да пре реализовања активности које укључују расељавање, Погођена лица добију надокнаду која у целости покрива трошкове расељавања, буду расељена и по потреби добију подршку за расељавање у складу са RAP-ом за дати потпројекат; и
 - (иии) да се спровођење, праћење и вредновање појединачних RAP-ова врши на начин који је прихватљив за Банку и да се Банка о томе извештава.
2. Зајмопримац ће, преко КИТеУ, осигурати да обавеза поштовања релевантних Заштитних мера буде саставни део: (а) уговора Зајмопримца са релевантним извођачима и другим лицима (укључујући инжењере) ангажованим да врше надзор над грађевинским радовима који се изводе у оквиру Пројекта; и (б) уговора између релевантних извођача радова са њиховим подизвођачима.
3. Зајмопримац ће, преко КИТеУ, осигурати и постараће се да Заштитне мере, или било која њихова одредба, неће бити измењени, обустављени, укинута или буду предмет одрицања, осим уз претходно одобрење Банке. У случају било каквог сукоба између одредби неке од Заштитних мера и овог споразума, преовладаће одредбе овог споразума.
4. Зајмопримац ће, преко КИТеУ, осигурати да: (а) све консултантске услуге које се односе на техничку помоћ, пројектовање и изградњу капацитета у оквиру Пројекта, чија би примена могла имати еколошке, социјалне и здравствене и безбедносне импликације, буду спроведене само на основу пројектног задатка који је претходно размотрила и одобрила Банка; (б) сваки такав пројектни задатак за техничку помоћ, пројектовање и изградњу капацитета мора бити у складу са важећим Заштитним политикама Банке и Смерницама за заштиту животне средине, здравља и безбедности.

5. Зајмопримац ће, преко КИТеУ, у току имплементације Пројекта организовати и објавити доступност жалбених механизма, у форми и садржини прихватљивим за Банку, како би се саслушале и донеле одлуке праведно и у доброј намери у свим жалбама које су покренуте у вези са имплементацијом Пројекта, и предузеле све потребне мере за спровођење одлука донетих таквим механизмима, на начин који је прихватљив за Банку.

Одељак II. Праћење, извештавање и вредновање Пројекта

Зајмопримац, доставља Банци Пројектни извештај који обухвата период од једног (1) календарског семестра најкасније један месец након завршетка периода који тај извештај покрива.

Одељак III. Повлачење средстава Зајма

A. Опште

Без ограничења одредбама члана II Општих услова и у складу са Писмом о исплати и финансијским информацијама, Зајмопримац може да повуче средства Зајма за: (а) финансирање Прихватљивих расхода; и (б) плаћање Приступне накнаде; у износу опредељеном и, уколико је применљиво, до процента дефинисаног за сваку Категорију наведену у табели која следи:

Категорија	Износ опредељеног Зајма (изражен у еврима)	Процент трошкова који ће бити финансирани (са укљученим порезима осим пореза на додату вредност и царинских дажбина)
(1) Роба, радови, не-консултантске услуге, консултантске услуге, Обука и Оперативни трошкови за потребе Пројекта	43.690.500	91%
(2) Приступна накнада	109.500	Износ се плаћа у складу са Одељком 2.03 овог споразума и у складу са Одељком 2.07 (б) Општих услова
УКУПАН ИЗНОС	43.800.000	

За потребе ове табеле, царине и порез на додату вредност за увоз и испоруку добара и услуга, на територији Зајмопримца у сврхе спровођења Пројекта, неће се финансирати из средстава зајма.

Зајмопримац потврђује да се увоз и испорука добара и услуга, на територији Зајмопримца за потребе имплементације Пројекта, ослобађају од плаћања царина и пореза на додату вредност.

Б. Услови повлачења средстава; Период повлачења средстава

1. Изузетно од одредби Дела А изнад, повлачења средстава се неће вршити за плаћања извршена пре Датума потписивања, осим у случају повлачења средстава до укупне суме која неће прећи износ од 4.000.000 EUR за плаћања извршена пре тог датума и то на дан или након 11. марта 2019. године, за Прихватљиве расходе. У складу са Одељком 5.13 Општих услова, набавка за наведене Прихватљиве расходе ће се спроводити у складу са захтевима наведеним или дефинисаним Правилником у области набавки или одредбама Плана набавке.
2. Датум завршетка Пројекта је 30. јун 2024. године.

Одељак IV. Друге обавезе

Зајмопримац ће неодложно обезбедити, када је потребно у току спровођења Пројекта, допунска средства за Пројекат у износу до 4.380.000 EUR.

ПРОГРАМ 3**План отплате повезан са преузетом обавезом**

Следећа табела приказује Датуме отплате главнице Зајма и проценат од укупног износа главнице Зајма који се отплаћује сваког Датума отплате главнице (Удео рате).

Отплата главнице подељена на једнаке делове

Датум отплате главнице	Удео рате
Сваког 15. маја и 15. новембра Почевши од 15. маја 2024. године до 15. новембра 2033. године	5,0%

ПРИЛОГ

Одељак I. Дефиниције

1. „Погођено лице” означава субјекат или лице које је у вези са спровођењем Пројекта претрпело или би претрпело директне економске и социјалне утицаје услед: (а) присилног узимања земљишта које је резултирало: (и) пресељењем или губитком стамбеног објекта; (ии) губитком имовине или приступа имовини; или (иии) губитком извора прихода или средстава за живот, без обзира да ли се такво лице мора или не мора преселити на другу локацију; или (б) присилним ограничавањем приступа законом одређеним парковима и заштићеним подручјима, што доводи до негативних утицаја на живот таквог лица; и „Погођено лице”, означава више погођених лица.
2. „Смернице за борбу против корупције” означава, у смислу става 5. Прилога Општих услова, „Смернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у оквиру пројеката финансираних из средстава зајмова IBRD и кредита и грантова IDA”, од 15. октобра 2006. године са изменама и допунама из јануара 2011. и 1. јула 2016. године.
3. „Процесна мапа тренутних процеса” означава мапу процеса која одражава тренутно стање услуга и утврђује неопходне кораке и пословне процесе потребне за пружање административних услуга крајњим корисницима.
4. „Категорија” означава категорију утврђену у табели у Одељку III.A Програма 2 овог споразума.
5. „ЦФЈ” означава Централну фидуцијарну јединицу, која се помиње у Одељку I.A.1(б) Програма 2 овог споразума.
6. „Координациони савет за е-Управу” означава савет који је успостављен на основу Одлуке Владе Бр. 02-11209/2017 од 20. новембра 2017. године, а који ће усмеравати КИТеУ, као што је прописано Пројектним оперативним приручником.
7. „Data центар за опоравак од катастрофа” означава центар у оквиру Компоненте 1.3 Пројекта.
8. „EHS смернице” Светске банке, означава смернице за заштиту животне средине, здравља и безбедности, објављене на: www.ifc.org/ehsguidelines, које се с времена на време ревидирају.
9. „Оквир еколошког и социјалног управљања” означава оквир еколошког и социјалног управљања припремљен од стране КИТеУ, који је задовољавајући за Банку и објављен на интернет страници Банке 22. фебруара 2019. године, у коме се наводе начела, правила, смернице и процедуре за скрининг и оцену утицаја које на животну средину и социјална питања (укључујући питања безбедности и здравља на раду) имају активности које ће бити утврђене и процењене током спровођења Пројекта, и који садржи мере и планове за избегавање, минимизирање, ублажавање и/или компензовање негативних утицаја и/или свођење таквих негативних утицаја на прихватљиву меру и унапређење позитивних утицаја, механизме за процену и буџетирање трошкова таквих мера и информације о органу односно органима надлежним за старање о утицају пројекта, а који се могу повремено ревидирати уз претходну писмену сагласност Банке.
10. „План еколошког и социјалног управљања” или „ESMP” означава планове које ће припремити КИТеУ, по потреби, који ће бити прихватљиви за Банку

и објављени на интернет страници Зајмопримца у току имплементације Пројекта, у којима се детаљно наводе (а) мере које ће се примењивати у току имплементације и вођења Пројекта, у циљу избегавања, минимизирања, ублажавања и/или компензовања негативних утицаја на животну средину и социјална питања (укључујући питања безбедности и здравља на раду) или њиховог свођења на прихватљиву меру; и (б) потребних активности за спровођење тих мера, а који се могу повремено ревидирати уз претходну писмену сагласност Банке.

11. „E-Trusted услуге” означава услугу пружаоца акредитованог према Уредби ЕУ Бр. 910/2014 од 23. јула 2014. године (електронска идентификација и Trust услуге за електронске трансакције на интерном тржишту) у складу са ЕУ стандардима и прописима.
12. „ЕУ” значи Европска унија.
13. „Општи услови” означава „Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој за финансирање IBRD, финансирање инвестиционих пројеката”, од 14. децембра 2018. године.
14. „Општа уредба о заштити података” означава Уредбу ЕУ Бр. 2016/679 од 25. маја 2018. године.
15. „ИКТ” означава информационо-комуникационе технологије.
16. „Извршилац” означава КИТеУ (као што је ниже дефинисано).
17. „Пропис Извршиоца” означава Уредбу Владе 05 Бр. 110-7109/2017, објављену у „Службеном гласнику” Зајмопримца бр. 73 од 28. јула 2017. године, са могућим изменама и допунама.
18. „Управљачки одбор” означава одбор наведен у Одељку I.A.3 Програма 2 овог споразума.
19. „МФ” означава Министарство финансија Зајмопримца или било ког његовог следбеника.
20. „КИТеУ” означава Канцеларију за информационе технологије и електронску управу, успостављену према Пропису Извршиоца.
21. „Оперативни трошкови” су трошкови које има Зајмопримац, посредством КИТеУ, у вези са спровођењем Пројекта, укључујући, између осталог, канцеларијски материјал, комуналне услуге, средства комуникације, оглашавање, услуге писменог и усменог превођења, транспортне трошкове, осигурање опреме, штампање и издавање публикација, дневнице за службена путовања и трошкове смештаја за запослене у ЈУП и ЦФЈ, као и плате одређених запослених у ЦФЈ, укључујући порезе и доприносе за социјално осигурање, не укључујући плате државних службеника Зајмопримца.
22. „Закон о заштити података о личности” означава закон објављен у „Службеном гласнику” Зајмопримца бр. 87 од 13. новембра 2018. године.
23. „ЈИП” означава Јединицу за имплементацију Пројекта у Одељку I.A.1(а) Програма 2 овог споразума.
24. „Правилник у области набавки” означава, у смислу става 85 Прилога Општих услова, „Правилник Светске банке о поступцима набавке за зајмопримце код финансирања инвестиционих пројеката”, из јула 2016. године са изменама из новембра 2017. и августа 2018. године.
25. „Извршилац Пројекта” означава КИТеУ.

26. „Пројектни оперативни приручник“, означава приручник у Одељку I.B Програма 2 овог споразума.
27. „Акциони план расељавања“ или „RAP“ означава инструмент који ће бити припремљен на начин који је потпуно доследан процедурама и захтевима Оквира политике расељавања и који садржи принципе, процедуре организационе аранжмане и буџет за спровођење активности расељавања у оквиру потпројекта, а који се може повремено ревидирати уз претходну сагласност Банке, и „RAP“ је збирни назив за све RAP-ове.
28. „Оквир политике расељавања“ или „RPF“ означава оквир припремљен и усвојен од стране КИТеУ, који је задовољавајући за Банку и објављен на интернет страници Банке 22. фебруара 2019. године, којим се успостављају принципи, организациони аранжмани (укључујући консултације и буџет) и структурни критеријуми расељавања који би се применили на активности Пројекта које укључују расељавање у току имплементације Пројекта, а који се може повремено ревидирати уз претходну писмену сагласност Банке.
29. „Заштитне мере“ означава збирно Оквир еколошког и социјалног управљања, План еколошког и социјалног управљања, Акциони план расељавања и Оквир политике расељавања и „Заштитна мера“ означава било коју од таквих Заштитних мера.
30. „Заштитне политике“ означава Оперативне политике (ОП) и Банкарске процедуре (БП) Банке, односно ОП/БП 4.01 (Процена утицаја на животну средину), ОП/БП 4.11 (Физички културни ресурси) и ОП/БП 4.12 (Принудно расељавање); могу се наћи на: <https://policies.worldbank.org>.
31. „Датум потписивања“ означава датум који је каснији од два датума када су Зајмопримац и Банка потписали овај споразум, а та дефиниција се примењује на сва позивања на „датум Споразума о зајму“ у оквиру Општих услова.
32. „Управни одбор“ означава одбор у Одељку I.A.2 Програма 2 овог споразума.
33. „Процесна мапа будућег изгледа“ означава процесну мапу којим се дефинише будуће стање услуга и потребне измене како би се обезбедиле ефикасније услуге.
34. „Обука“ означава, студијска путовања, програме обуке, семинаре, радионице и друге активности обуке везане за Пројекат, укључујући трошкове материјала за обуку и закупа простора и изнајмљивања опреме, путне трошкове, трошкове смештаја и дневнице за полазнике обуке и предаваче, хонораре предавача и остале трошкове везане за организацију обуке.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.